



14^E

FESTIVAL
INTERCULTUREL
DU

CONTE
DE
MONTREAL

20 AU 29.

OCTOBRE 2017

LE MOT DE LA DIRECTRICE

Si le conte est un art ancien, sa pratique contemporaine est relativement récente. Le mot « conte » évoque chez certains les films de Disney et une saveur d'innocence incompatibles avec un art moderne. Pourtant, l'art du conte puise ses sources dans les littératures orales qui ont précédé et nourri la littérature écrite. Les grands récits de la tradition mondiale furent chantés, déclamés, joués et dits par les troubadours, les griots, les aèdes et les bardes plusieurs millénaires avant l'arrivée de l'écriture. Les pièces de Shakespeare et les textes d'Homère sont nés de cette tradition, qui nous a donné les mythes, épopées, légendes et récits historiques qui appartiennent au patrimoine littéraire mondial et qui résonnent encore aujourd'hui à travers les pièces de théâtre, films, romans et poésies contemporaines. Les artistes conteurs déclinent, réinterprètent et réinventent cette grande tradition orale sous une multitude de formes toutes plus riches les unes que les autres.

Le programme de la 14^e édition du Festival interculturel du conte de Montréal témoigne de cette diversité et revendique la contemporanéité de cet art millénaire. Certains artistes de cette édition nous amènent le conte dans sa forme la plus pure, transmettant les récits de leurs traditions diverses avec une simplicité et une profondeur désarmantes. D'autres puisent dans la littérature et le théâtre, nous proposant des récits inspirés de Shakespeare, du grand auteur martiniquais Patrick Chamoiseau ou du mythe grec d'Antigone. D'autres encore nous présentent des récits de création qui explorent des thématiques contemporaines comme la surconsommation, la réalité LGBTQ et les inégalités sociales.

Stéphanie Bénétou
Directrice artistique

L'interculturalité fait partie de l'ADN du Festival depuis sa fondation en 1993. Si cela signifie que des artistes de tous horizons occupent nos scènes, cela témoigne également du métissage culturel qui est désormais une réalité de nos villes modernes. Ainsi, cette année, nous recevons le conteur Ladj Diallo, né à Paris de parents maliens, qui raconte entre autres des contes des Pyrénées, sa région d'adoption. Nous recevons également Jean-Jacques Fdida, un Tunisien séfarade d'origine, qui a grandi dans le quartier de Belleville, au carrefour des cultures et des influences du monde. La Beauceronne Jeanne Ferron raconte Shakespeare, le Guyanais Tuup explore une ancienne légende hindoue et la Québécoise Nadine Walsh relate l'épopée sumérienne de Gilgamesh. L'interculturalité n'est pas un ghetto qui emprisonne les artistes dans un folklore stéréotypé, mais un joyeux métissage d'imaginaires qui témoigne non seulement de la diversité de notre culture urbaine, mais aussi de la complexité de nos identités individuelles.

Cette année, nos deux porte-parole témoignent de cette rencontre féconde d'imaginaires. Chloé Sainte-Marie et Joséphine Bacon poursuivent depuis des décennies un dialogue entre deux nations, deux cultures, deux identités. L'amitié entre la Blanche et l'Innu fait fleurir les mots et danser la langue. À l'image de notre festival de contes, leur collaboration et leur complicité constituent un riche terrain de possibilités artistiques et humaines.

Le conteur et musicien Mathieu Lippé a déjà dit: « Le conte n'a jamais eu d'avenir. Il se vit dans le présent. » Au final, comme tout grand art, le conte à son meilleur permet aux spectateurs et à l'artiste de se fondre dans une expérience jouissive et fertile du présent. J'ai hâte de vivre cela avec vous!



LE MOT DES PORTE-PAROLE

Je suis issue d'un peuple à tradition orale. Mes grands-pères, mes grands-mères m'ont raconté mon histoire à travers les mots. On m'a proposé d'être porte-parole du Festival interculturel du conte avec Chloé, et je suis vraiment honorée et ravie d'y participer de cette façon. C'est un beau moment pour partager, se connaître et échanger sur nos cultures. Sans les conteurs, la vie serait bien triste...

Joséphine Bacon



On me demande de préciser pourquoi j'ai accepté d'être la porte-parole du Festival interculturel du conte de Montréal...

Merci, d'autant qu'on ne m'a jamais demandé si je voulais naître ou pas.

Mais comme je suis naquis, je conte. Je conte depuis ma naissance.

Je conte parce qu'il y a des mots qui se promènent un peu partout sur le fleuve, dans les champs derrière les bosquets, sur le petit sentier, là, qui longe le ruisseau...

Et quand ils me voient venir, les mots, je les aperçois qui se prennent par la main et se mettent à sauter, danser, voltiger

À me tourniller, m'implorant de la jarnigouëne comme des papillons de lumière en fête. Et alors, je me prends à les poëmer, les comédier, les théâtrer, les mélodier, sans distinction de race, de couleur, ni d'élégies.

C'est pourquoi j'ai accepté d'être porte-parole des mots qui chansonnent l'interculturel animal, végétal, de la terre et des eaux...

Chloé Sancta María



LE VOILET INTERNATIONAL

De l'Égypte à la Tunisie et du Mali à la Guyane en passant par la Belgique et la France, nos conteurs internationaux raviront leur public avec des spectacles qu'ils ont présentés à travers le monde.

LES GRANDES SOIRÉES

Les incontournables du Festival! Cette série propose des spectacles thématiques qui réunissent les grands noms du conte du Québec et des conteurs internationaux invités.

AUDACIEUX ET ALLUMÉS

Des conteurs transcendent la tradition et nous présentent du conte contemporain, décloisonné, déjanté, hybride.

CONTES AU MUSÉE

Quatre musées montréalais ouvrent leurs portes aux contes : Pointe-à-Callière, la Maison Saint-Gabriel, la Maison Nivard-de Saint-Dizier et le Musée Marguerite-Bourgeoys.

FEMMES D'ICI, FEMMES DU MONDE

Trois spectacles différents explorent la condition féminine avec deux conteuses et... un conteur!

VOILET LGBTQ

Des spectacles qui explorent la réalité LGBTQ par les contes.

VOILET AUTOCHTONE

En collaboration avec Bibliothèque et Archives nationales du Québec, trois événements explorent la réalité autochtone.

VOILET RELÈVE

Trois artistes de la relève québécoise présentent leurs nouvelles créations.

SPECTACLES FAMILLE

Des spectacles jeunesse qui feront la joie de tout-petits et des plus grands.

RENCONTRES

Conférences-causeries, rencontres avec les artistes en résidence et projection de courts métrages pour susciter une réflexion sur l'art du conte.

VOILET ANGLOPHONE

Onze spectacles mettent en vedette des conteurs d'origine guyanaise, britannique, irlandaise, canadienne et québécoise.

LES DIFFÉRENTS VOILETS

LE FESTIVAL INTERCULTUREL DU CONTE DE MONTRÉAL COMPORTE ONZE VOILETS. VOICI UN DESCRIPTIF DE CHACUN D'EUX.



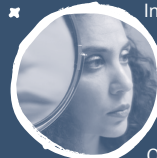
ARTISTES INTERNATIONAUX ET HORS QUÉBEC



Élevée dans la Beauce, en France, **Jeanne Ferron** est auteure, comédienne, docteure en philo et premier prix de Conservatoire « à une autre époque ». Sur scène, elle nous entraîne avec humour et tendresse dans son univers singulier, quelque peu déjanté, construit d'histoires extraordinaires. Parfois timide, parfois extravertie, elle rit beaucoup, et le public tout autant! Jeanne Ferron est une artiste attachante qui ne laisse pas indifférent.

Né à Paris de parents maliens, **Ladji Diallo** y a vécu neuf ans avant « d'immigrer en banlieue ». À 21 ans, le besoin de nourrir ses racines, restées quelque part le long du fleuve Niger, se fait sentir. Cette quête d'identité le mènera dans les profondeurs de l'Afrique, où il fera la rencontre du grand griot Sotigui Kouyaté, qui le propulsera dans l'art de conter. La parole du conteur Ladji – aussi musicien et comédien – est façonnée par ces diversités culturelles qui donnent à son travail une dimension universelle.

Chirine El Ansary a fait des études à l'Université Américaine du Caire, à l'Opéra du Caire, à l'École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq, à Paris, et à Goldsmiths College, à Londres. Elle a aussi suivi des entraînements intensifs en danse et en yoga. Son attention se porte particulièrement sur le travail du corps et de la voix, ainsi que sur l'utilisation de l'espace. On dit d'elle que sa voix, comme les vagues, ondule à l'infini, que ses images et ses sonorités se succèdent en continu...



Né à Barcelone et résident belge, **Alberto García Sánchez** est conteur, comédien, metteur en scène et auteur. Il entre dans le monde du conte en réalisant la mise en scène des spectacles de la conteuse Michèle Nguyen, dont Vy, gagnant d'un Molière en 2011.

Artiste engagé, il pose un regard lucide sur les questions d'actualité avec tendresse, lyrisme et un humour décapant, le tout dans une approche incarnée proche de la commedia dell'arte.

D'origine tunisienne, **Jean-Jacques Fida** a grandi à Paris dans le quartier de Belleville, au carrefour de différentes langues, couleurs et traditions du monde. Depuis, son goût des différences et des mélanges n'a jamais cessé de nourrir son travail de création. Auteur, musicien, conteur et metteur en scène depuis une vingtaine d'années, son écriture se partage entre œuvres dramatiques et recueils de contes de Tunisie. Sans artifices, il tient son monde en haleine, et ses histoires tombées du ciel scintillent d'humour, de finesse taquine et de grâce.

Born to Guyanese parents and raised in London, **TUUP** has been a professional storyteller since 1981, when he joined Ben Haggarty to form the West London Storytelling Unit. Truly an elder of the storytelling revival in Britain, his style is one of total improvisation, unbounded charisma and alarming spontaneity. His fabulous capacity for mimicry and ear for a wild story is outstanding.



Ivan Coyote is a seasoned stage performer and long-time road dog, and over the last two decades has become an audience favourite at festivals around the world. The Ottawa Xpress once said that "Coyote is to Canadian literature what kd lang is to country music: a beautifully odd fixture." Ivan often grapples with the complex and intensely personal issues of gender identity, as well as topics such as family, class, social justice and queer liberation.



TERRITOIRES

SPECTACLE D'OUVERTURE DU FESTIVAL

Joséphine Bacon, Chloé Sainte-Marie, Mike Burns, Ladji Diallo, Chirine El Ansary, Jeanne Ferron, Alberto Garcia Sanchez et Franck Sylvestre.

Maître de cérémonie: Stéphanie Bénéteau

Spectacle d'ouverture qui donne le coup d'envoi de la 14^e édition du Festival interculturel du conte de Montréal. Territoires réunit des artistes et des conteurs d'ici et d'ailleurs portés par des imaginaires où se croisent les influences et les cultures, où se mêlent le passé et le présent, où cohabitent mythes, poésie et réalité urbaine. Du Mali à la Tunisie en passant par la Belgique, l'Égypte, la France, l'Irlande et, bien sûr, le Québec – sans oublier la nation innue –, les artistes du Festival vous feront découvrir la puissance de leur parole et la fécondité de leur imaginaire.

THÉÂTRE OUTREMONT

Frais d'entrée: 30 \$

Étudiants: 25 \$

VEN / FRI

20

OCTOBER OCTOBRE

SAM / SAT

OCTOBER

21

OCTOBRE

10 h 30

SEE THE JAGUAR: STORIES OF THE RAINFOREST

ENGLISH EVENT

TUUP

Listen ... Close your eyes ... See the jaguar and listen to the tale of the snake king.

CENTAUR THEATRE
Adults \$10 | Children \$8

11 h
1-2-3
SAVANEVOLET INTERNATIONAL /
SPECTACLE FAMILLE*Ladji Diallo*

Les bruits courent dans la savane. Des voix d'hommes et d'animaux résonnent. Les arbres, les grandes herbes, le vent, la rivière, tout parle. Ça siffle, ça chante, ça marche, ça s'agite. Le cœur des pierres brille, Dieu se fait entendre.

CENTRE ÉDUCATIF ET
COMMUNAUTAIRE RENÉ GOUPIL
MAISON DE LA CULTURE
VILLERAY-SAINTE-MICHEL-
PARC-EXTENSION
Entrée libre | 6 ans et plus

10 h 30

MA MÈRE LAIE

VOLET INTERNATIONAL /
SPECTACLE FAMILLE*Jeanne Ferron*

Une laie vue de près c'est drôlement mignon. Une laie, ce n'est pas laid, ça donne du lait, c'est un mammifère. Elle est marrante, ma mère Laie, un peu sauvage, mais juste ce qu'il faut. C'est une bonne mère: elle protège, elle rassure ses marçassins, mais elle leur laisse du champ. Ses contes, c'est en fouillant dans la terre qu'elle les a découverts. Ils sont comme une lumière dans la forêt profonde qui montre le chemin pour échapper aux ogres.

BIBLIOTHÈQUE SAUL-BELLOW
Entrée libre | 3 à 6 ans

13 h 30

CONFÉRENCE : RACONTER EN CORPS DOMINÉ

RENCONTRE

Chirine El Ansary

En collaboration avec Luc Bonenfant, professeur au Département d'études littéraires de l'UQAM Utilisant l'histoire littéraire des Mille et Une Nuits comme point d'ancrage, la conteuse explore les conséquences pernicieuses de la colonisation de l'imaginaire d'un peuple.

PAVILLON PRÉSIDENT-KENNEDY,
SALLE PK1140, UQAM
Entrée libre

S A M / S A T

OCTOBER 21 OCTOBRE

14 h / 2 p.m.

ENGLISH EVENT

TALES OF TRANSFORMATION

TUUP

Stories for the whole family by an elder of the storytelling revival in Great Britain. TUUP's style is one of total improvisation, unbounded charisma and alarming spontaneity. His fabulous capacity for mimicry and ear for a wild story is outstanding.

WESTMOUNT LIBRARY
Free admission
Ages 6 and up

15 h

VOLET INTERNATIONAL, SPECTACLE FAMILLE

LILANIMO

Ladji Diallo

Olélé! Olélé! Molina makàsi! Olélé! Olélé! (Le courant est fort!) Lukà! Lukà! (Ramez! Ramez!) Promenons-nous sur les eaux vers les îles aux animaux. Picoti Picota, une poule par ci. Picota Picoti, une souris par là. Roule boule dans la boue avec Papou le phacochère. Pas à pas dans les pas des éléphants à la rivière.

MAISON DE LA CULTURE DE CÔTE-DES-NEIGES
Laissez-passer disponibles
3 ans et plus

16 h

CONTES AU MUSÉE

ARCANES

Nadine Walsh

Un corps. Une voix. Un temps suspendu. Des contes émergent du silence. Avec pudeur, la conteuse crée une communion tacite afin de descendre dans les profondeurs de l'âme humaine, là où les chevaux parlent...

MUSÉE MARGUERITE-BOURGEOYS
Frais d'entrée: 10 \$

19 h

VOLET RELÈVE

LA RUÉE VERS L'AUTRE

Mafane

Partir... Ceux qui partent ne le font pas tous pour les mêmes raisons. Quatre histoires distinctes qui parlent en toute simplicité de l'humain derrière les chiffres, pour nourrir une possibilité d'échange et d'ouverture et rappeler que, quel que soit l'endroit d'où l'on vient, on voyage tous sur le même bateau.

BRÛLERIE CAFÉ CRÈME
Frais d'entrée: 15 \$
Les gens qui le souhaitent peuvent manger à la Brûlerie avant le spectacle

20 h

LES GRANDES SOIRÉES

WESTERN

François Lavallée et Achille Grimaud

Accoudés au comptoir d'un bar country de Montréal, deux hommes, Achille, un Breton, et François, un Québécois, refont le monde aussi bien qu'ils vident les verres. Ils veulent être libres: se déconnecter des flux, des réseaux, de la Toile, entrer en résistance en détruisant cartes d'identité et cartes de crédit. Quelque part entre Candide et Il était une fois la révolution, ils vont devoir trouver leur voie.

MAISON DE LA CULTURE MERCIER
Laissez-passer disponibles

20 h

VOLET INTERNATIONAL

AU CREUX DE L'OREILLE

Jean-Jacques Fdida

Aucun peuple au monde n'ignore la musique. Certains prétendent même que la musique a rassemblé les hommes avant que ne jaillisse le premier mot; qu'elle existait avant toute création; qu'elle est un écho aux lumières éternelles et nous souffle à l'oreille, pour peu que l'on veuille l'entendre, la clef de secrets inouïs.

SYNAGOGUE SPANISH & PORTUGUESE
Frais d'entrée 15 \$, 10 \$ pour les membres de la Bibliothèque publique juive et la Synagogue Spanish & Portuguese
Des bouchées tunisiennes seront servies.

20 h / 8 p.m.

ENGLISH EVENT

IN THE EYE OF THE STORM: STORIES FOR A BROKEN WORLD

English inauguration of the Montreal Intercultural Storytelling Festival

Chirine El Ansary, TUUP, Dan Yashinsky and Mike Burns.
Hosted by **Stéphanie Bénéteau.**

The inauguration of the English side of the festival starts with a bang as guest storytellers take the stage to explore the power of story in a broken world.

MAISON DE LA CULTURE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
Passes available at the Maison de la culture



DIM / SUN

OCTOBER 22 OCTOBRE

10 h 30
LILANIMO*Ladji Diallo*
VOIR PAGE 8MAISON DE LA CULTURE
ROSEMONT-LA PETITE-PATRIE
Laissez-passer disponibles
3 à 6 ans11 h
**MA MÈRE
LAÏE***Jeanne Ferron*
VOIR PAGE 7SALLE DE DIFFUSION DE PARC-EXTENSION,
MAISON DE LA CULTURE
VILLERAY-SAINT-MICHEL-PARC-EXTENSION
Laissez-passer disponibles
5 ans et plus13 h
**DU BOUT
DES LÈVRES :
HISTOIRES D'AMOUR
D'ICI ET D'AUTRE PART**VOILET
INTERNATIONAL*Jean-Jacques Fdida*

Proches ou lointaines, inouïes ou traditionnelles, ces histoires d'amours renvoient à celles que nous vivons, avons vécues ou aimerions vivre. Certaines émeuvent, d'autres étonnent, d'autres encore prêtent à rire. Des mots du cœur tels qu'inlassablement nous aimerions en entendre.

BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ
Entrée libre13 h à 17 h
**L'ARRIVÉE
DES QUÊTEUX** CONTES AU MUSÉE*François Lavallée, Éric Michaud, Francis Désilets,
Marc-André Fortin et Alexis Roy.*

C'est l'ouverture de la Semaine des quêteux au fabuleux musée de la Maison Saint-Gabriel. La soupe du quêteux sera servie.

MAISON SAINT-GABRIEL
Frais d'entrée: 15 \$
aînés: 10 \$
familles: 25 \$
étudiants: 5 \$15 h / 3 p.m.
**MOUTH
OPEN STORY
FALL OUT** ENGLISH
EVENT*TUUP*

Stories from Guyana and around the world by an elder of the storytelling revival in Britain. TUUP's style is one of total improvisation, unbounded charisma and alarming spontaneity. His fabulous capacity for mimicry and ear for a wild story is outstanding.

JEWISH PUBLIC LIBRARY
Admission 5\$13 h 30
1-2-3 SAVANE*Ladji Diallo*
VOIR PAGE 7MAISON DE LA CULTURE
ROSEMONT-LA PETITE-PATRIE
Laissez-passer disponibles
7 ans et plus19 h 30
**MAHMOUD
PORTEUR D'EAU** VOILET
INTERNATIONAL*Chirine El Ansary*

L'histoire de Hassan et de son fils Mahmoud nous mène au cœur même du Caire, cette ville que les Arabes appellent « la mère du monde ». Mère nourricière, fatiguée d'avoir trop donné, trop pardonné ; mère cruelle et tendre, encore tellement belle...
En collaboration avec Les Dimanches du conte

BAR LE JOCKEY
Frais d'entrée: 10 \$20 h
**DEPUIS LE GAN EDEN...
CONTES ET
CHANTS JUIFS
SÉFARADES** LES GRANDES SOIRÉES*Jean-Jacques Fdida, Oro Anahory Librowicz
et l'Ensemble séfarade et méditerranéen.*

« Les histoires et les manières de dire, sitôt créées, aiment circuler sous le soleil. »

Une soirée nourrie par la conteuse du Québec Oro Anahory Librowicz, le conteur invité Jean-Jacques Fdida et le merveilleux Ensemble séfarade et méditerranéen (ESEM), au cours de laquelle s'entremêleront contes drôles et émouvants de tradition orale séfarade, mélodies sacrées et chants traditionnels revisités.

AUDITORIUM LE PRÉVOST
MAISON DE LA CULTURE
VILLERAY-SAINT-MICHEL-PARC-EXTENSION
Laissez-passer disponibles

LUN / MON

OCTOBER 23 OCTOBRE

20 h 30
**LA GRANDE FÊTE
DU CONTE – LES GRANDES SOIRÉES
PLANÈTE REBELLE,
20 ANS AU CŒUR
DU CONTE***Paul Bradley, Mike Burns, Michel Faubert,
Céline Jantet et Renée Robitaille.
Maître de cérémonie: Marc Laberge.*

Les Éditions Planète Rebelle fêtent leurs vingt ans en grand avec une soirée exceptionnelle qui rassemble sur scène les conteurs des premiers jours du renouveau du conte et les conteurs de la relève. Soirée festive en perspective.

LE LION D'OR
Frais d'entrée: 25 \$

M A R / T U E

OCTOBER **24** OCTOBRE

9 h 30 et 13 h 30
**À LA CROISÉE
 DES
 CHEMINS**

VOLET INTERNATIONAL /
 SPECTACLE FAMILLE

Jean-Jacques Fdida

Ce répertoire destiné aux plus petits aussi bien qu'aux plus grands rassemble des contes merveilleux que l'on croit bien connaître mais qui ressurgissent ici dans des versions anciennes et inédites, et redonnent une saveur nouvelle à leur tradition. Le spectacle entremêle aussi contes de randonnée, devinettes et autres jeux de mots ou d'adresse.

MAISON DE LA CULTURE
 MARIE-UGUAY
 Laissez-passer disponibles
 6 ans et plus

17 h
**LE PARI
 DU
 SILENCE**

VOLET RELÈVE

Nadyne Bédard

En plus de partager avec nous le répertoire de son arrière-grand-père Philius Bédard, la conteuse raconte les découvertes faites dans les archives de sa famille et auprès de ses tantes sur la vie peu commune de son aïeul. C'est un bout de sa mémoire familiale qu'elle nous livre, mais aussi de notre mémoire collective.

THÉÂTRE DE L'ESQUISSE,
 SALLE L'IMPRÉVU
 Frais d'entrée: 10 \$

19 h / 7 p.m.
**TALES FROM
 AN ALL-CANADIAN
 QUEER
 CHILDHOOD**

ENGLISH EVENT /
 LGBTQ SERIES

Jeffrey Canton

"Tales from An All-Canadian Queer Childhood" is an evocative re-imagining of storyteller Jeffrey Canton's growing up queer in the 60s and 70s. From his first recognition that he was a fairy during a performance of Peter Pan, the ups and downs of first loves to his embracing his inner drama queen, Canton mixes music, wry humour and some interesting encounters with criminal elements to create a unique tapestry of a very Canadian queer coming of age.

NEVER APART
 Admission: \$15

19 h 30
**LA
 GRANDE
 VEILLÉE
 DES QUÊTEUX**

CONTES AU MUSÉE

Lucie Bisson, Alexis Roy, Marc-André Fortin, François Lavallée et Francis Désilets.

Le joueur de violon Pierre-Olivier Dufresne accompagnera les conteurs au cours d'une soirée remplie de contes et d'anecdotes.

MAISON SAINT-GABRIEL
 Frais d'entrée: 15 \$
 aînés: 10 \$
 familles: 25 \$
 étudiants: 5 \$

19 h 30 VOLET INTERNATIONAL
MACHINTRUC

Alberto Garcia Sanchez

Comique et philosophique, Machintruc traque la nature de notre relation avec les objets et offre une réflexion sur notre rapport à la consommation et au monde. C'est l'histoire d'une ville imaginaire peuplée de personnages décalés qui reflètent, à leur façon, notre quotidien. Une parabole moderne, une anamorphose lumineuse qui nous oblige à nous regarder autrement.

MAISON DE LA CULTURE
 ROSEMONT-LA PETITE-PATRIE
 Laissez-passer disponibles

20 h
**PLACE DU
 PARADIS – MIDAN
 EL FARDOUS**

VOLET INTERNATIONAL

Chirine El Ansary

Bagdad, Place du Paradis. Cœur battant de la ville, carrefour où l'on se sépare, se retrouve, s'évite et s'épie. Où tout s'efface, recommence, se démantèle, prend fuite, reprend vie. Une parole métissée de poésie arabe qui s'inspire librement des Contes des Mille et Une Nuits ; et aussi, de la nuit tombée en plein jour et de ce vent de folie qui ne cesse de hurler...

MAISON DE LA CULTURE
 DE CÔTE-DES-NEIGES
 Laissez-passer disponibles

20 h
**SACRÉ
 CHŒUR
 DE GILGAMESH**

LES GRANDES SOIRÉES

Jean-Sébastien Bernard, Franck Sylvestre et Nadine Walsh

L'Épopée de Gilgamesh est la première histoire écrite, celle d'un roi en quête de l'immortalité. Dans une esthétique presque radiophonique, un chœur de trois conteurs donne le pouls à ce récit où s'entrelacent le moderne et l'archaïsme, le profane et le sacré. De là, les voix s'élèvent, se superposent, se coupent, crient, murmurent, s'envolent.

THÉÂTRE AUX ÉCURIES
 Frais d'entrée: 15 \$

20 h
**JULIETTE
 ET SON
 ROMÉO**

VOLET INTERNATIONAL

Jeanne Ferron

Deux adolescents qui s'aiment et qui meurent... La peur d'être séparés par leurs familles ennemies les pousse à s'unir dans la mort. Cette tragédie devenue mythique nous inspire cependant de l'espoir. Les forces du bien l'emportent, les familles se réconcilient, au prix de deux vies sacrifiées. Un des personnages de cette pièce de Shakespeare vous raconte cette histoire: une bonne femme appelée « la Nourrice de Juliette ».

PETIT OUTREMONT
 Frais d'entrée: 22 \$
 étudiants: 20 \$



MER / WED

OCTOBER **25** OCTOBRE

2 p.m.

**ASK
NO QUESTIONS:
FAMILY
SECRETS**ENGLISH
EVENT*Jan Gregory*

One happy family: Mum, Dad, four smiling children. You can't see the secrets, but Jan knows they are there. Names that don't make sense; a sister who one day disappears. All the things she is ordered never to talk about. When she asks at last, the hidden fabric of a family's unspoken history is revealed.

ELEANOR LONDON
CÔTE ST-LUC PUBLIC LIBRARY
Free admission

15 h
**SAM
SANS
CŒUR** RENCONTRES*Simon Gauthier*

Spectacle en chantier ouvert au public. Simon Gauthier entreprend l'élaboration d'un nouveau spectacle de contes aux couleurs natales du pays intérieur. En plein chantier, vous êtes convié à venir écouter des extraits de sa création. Votre présence, vos impressions et vos silences aideront ainsi à relancer le travail de l'artiste dans la matière de l'imaginaire.

MONTRÉAL
ARTS INTERCULTURELS
Entrée libre,
places limitées,
réservations obligatoires auprès du Festival,
514 439 7939

17 h
MICRO LIBRE RENCONTRE*animé par Isabelle St-Pierre*

Soirée ouverte à huit conteurs et conteuses (10 minutes maximum), inscription le soir même.

QUAI DES BRUMES
Entrée libre

19 h 30
**CLAMEURS
DU
FLEUVE** CONTES AU MUSÉE*Françoise Crête, Diane-Marie Racicot,
Samanya*

Le fleuve Saint-Laurent et ses rives regorgent d'histoires qui ont marqué la Nouvelle-France jusqu'à aujourd'hui. Le duo de la Marie-Conteuse, Accompagné du musicien Samanya, nous fait vivre des histoires palpitantes puisées à même les rumeurs du fleuve Saint-Laurent.

QUAI 5160,
MAISON DE LA CULTURE DE VERDUN
Laissez-passer disponibles

19 h 30
**BALLON CHASSEUR,
JUKEBOX
ET AUTRES
QUESTIONS
EXISTENTIELLES** VOLET LGBTQ / FEMMES D'ICI,
FEMMES DU MONDE*Judith Poirier*

La conteuse nous amène déambuler dans les rues de son quartier d'enfance, découvrir qui dort dans la chambre d'invités, rencontrer une femme muette emprisonnée dans un arbre, observer qui est sur la piste de danse dans l'un des mythiques bars lesbiens de Montréal... tout ça entre deux missions de Ti-Jean. Comme c'est un spectacle de Judith, on peut aussi être assuré de découvrir quelques chansons vintage.

MAISON DE LA CULTURE
DU PLATEAU-MONT-ROYAL
Laissez-passer disponibles

19 h 30
MATRICES VOLET INTERNATIONAL*Chirine El Ansary*

Un spectacle-croisière sur les eaux de ces deux fleuves grandioses: le Nil et la voix de la mythique Om Kalthoum, une plongée de l'autre côté du miroir vers cette autre Égypte, celle dont on parle si peu; un spectacle-méditation sur tout ce qui nous fait...

MAISON DE LA CULTURE
ROSEMONT-LA PETITE-PATRIE
Laissez-passer disponibles

20 h
**L'HISTOIRE
DE MACBETH
ROI D'ÉCOSSE** VOLET INTERNATIONAL*Jeanne Ferron*

Macbeth, avec la complicité de Lady Macbeth, assassine le roi légitime pour prendre sa place. Des Macbeth apparaissent de temps à autre sur la terre, apportant la mort et la destruction. Macbeth est une histoire effrayante, mais Macbeth est vaincu, car, face à la tyrannie, il y a la force du courage de ceux qui font tomber le tyran.

PETIT OUTREMONT
Frais d'entrée: 22 \$ | étudiants: 20 \$

FESTIVAL
INTERCULTUREL DU
CONTE
DE MONTRÉAL

20

VEN / FRI

10 h 30

TERRITOIRES

SPECTACLE D'OUVERTURE

Joséphine Bacon, Chloé Sainte-Marie, Mike Burns, Ladji Diallo, Chirine El Ansary, Jeanne Ferron, Alberto Garcia Sanchez et Franck Sylvestre. Maître de cérémonie: Stéphanie Bénéteau

20 h

AU CREUX DE L'OREILLE p. 9

VOLET INTERNATIONAL

Jean-Jacques Fdida

20 h / 8 p.m.

IN THE EYE OF THE STORM: STORIES FOR A BROKEN WORLD p. 9

Chirine El Ansary, TUUP, Dan Yashinsky and Mike Burns. Hosted by Stéphanie Bénéteau.

SAM / SAT

21

10 h 30

SEE THE JAGUAR: STORIES OF THE RAINFOREST p. 7

TUUP

10 h 30

MA MÈRE LAIE p. 7

Jeanne Ferron

11 h

1-2-3 SAVANE p. 7

Ladji Diallo

13 h 30

CONFÉRENCE : RACONTER EN CORPS DOMINÉ p. 7

Chirine El Ansary

14 h / 2 p.m.

TALES OF TRANSFORMATION p. 8

TUUP

15 h

LILANIMO p. 8

VOLET INTERNATIONAL,

SPECTACLE FAMILLE

Ladji Diallo

16 h

ARCANES p. 8

CONTES AU MUSÉE

Nadine Walsh

19 h

LA RUÉE VERS L'AUTRE p. 8

VOLET RELÈVE

Mafane

20 h

WESTERN p. 9

LES GRANDES SOIRÉES

François Lavallée et Achille Grimaud

19 h 30

MAHMOUD PORTEUR D'EAU p. 11

VOLET INTERNATIONAL

Chirine El Ansary

20 h

DEPUIS LE GAN EDEN... CONTES ET CHANTS JUIFS SÉFARADES p. 11

LES GRANDES SOIRÉES

Jean-Jacques Fdida, Oro Anahory Librowicz et l'Ensemble séfarade et méditerranéen.

20 h

SACRÉ CHŒUR DE GILGAMESH p. 13

Jean-Sébastien Bernard, Franck Sylvestre et Nadine Walsh

20 h

JULIETTE ET SON ROMÉO p. 13

VOLET INTERNATIONAL

Jeanne Ferron

20 h 30

LA GRANDE FÊTE DU CONTE - PLANÈTE REBELLE, 20 ANS AU CŒUR DU CONTE p. 11

LES GRANDES SOIRÉES

Jocelyn Bérubé, Paul Bradley, Mike Burns, Michel Faubert, Céline Jantet et Renée Robitaille. Maître de cérémonie: Marc Laberge.

9 h 30 et 13 h 30

À LA CROISÉE DES CHEMINS p. 12

VOLET INTERNATIONAL,

SPECTACLE FAMILLE

Jean-Jacques Fdida

17 h

LE PARI DU SILENCE p. 12

VOLET RELÈVE

Nadyne Bédard

19 h / 7 p.m.

TALES FROM AN ALL-CANADIAN QUEER CHILDHOOD p. 12

LGBTQ SERIES

Jeffrey Canton

19 h 30

LA GRANDE VEILLÉE DES QUÊTEUX p. 12

CONTES AU MUSÉE

Lucie Bisson, Alexis Roy, Marc-André Fortin, François Lavallée et Francis Désilets.

15 h / 3 p.m.

MOUTH OPEN STORY FALL OUT p. 10

TUUP

19 h 30

MACHINTRUC p. 13

VOLET INTERNATIONAL

Alberto Garcia Sanchez

20 h

PLACE DU PARADIS - MIDAN EL FARDOUS p. 13

VOLET INTERNATIONAL

Chirine El Ansary

20 h

SACRÉ CHŒUR DE GILGAMESH p. 13

Jean-Sébastien Bernard, Franck Sylvestre et Nadine Walsh

20 h

JULIETTE ET SON ROMÉO p. 13

VOLET INTERNATIONAL

Jeanne Ferron

14 h / 2 p.m.

ASK NO QUESTIONS: FAMILY SECRETS p. 14

Jan Gregory

15 h

SAM SANS CŒUR p. 14

SPECTACLE EN CHANTIER

OUVERT AU PUBLIC

RENCONTRES

Simon Gauthier

17 h

MICRO LIBRE ANIMÉ PAR ISABELLE ST-PIERRE p. 14

19 h 30

CLAMEURS DU FLEUVE p. 15

CONTES AU MUSÉE

Françoise Crête, Diane-Marie Racicot, Samanya

19 h 30

BALLON CHASSEUR, JUKEBOX ET AUTRES QUESTIONS EXISTENTIELLES p. 15

VOLET LGBTQ, FEMMES D'ICI, FEMMES DU MONDE

Judith Poirier

19 h 30

MATRICES p. 15

VOLET INTERNATIONAL

Chirine El Ansary

20 h

L'HISTOIRE DE MACBETH ROI D'ÉCOSSE p. 15

VOLET INTERNATIONAL

Jeanne Ferron

20 h / 8 p.m.

THE KING AND THE CORPSE p. 18

TUUP

20 h / 8 p.m.

IF AND WHEN p. 18

LGBTQ SERIES

Ivan Coyote

15 h

SAM SANS CŒUR p. 19

SPECTACLE EN CHANTIER OUVERT AU PUBLIC

Simon Gauthier

17 h

CHRONIQUES DE LA FRAGILITÉ p. 19

VOLET RELÈVE

Christine Bolduc

18 h 30

LA VIEILLE QUI ÉTAIT SI VIEILLE ET AUTRES PERSONNAGES INQUIÉTANTS p. 19

SPECTACLE FAMILLE

François Lavallée

19 h 30

SUR LE FEU p. 18

VOLET INTERNATIONAL, FEMMES D'ICI, FEMMES DU MONDE

Jeanne Ferron

20 h

HISTOIRES TOMBÉES DU CIEL : CONTES JUIFS, CHRÉTIENS ET MUSULMANS p. 20

VOLET INTERNATIONAL

Jean-Jacques Fdida

20 h

MONTRÉAL, L'ÎLE AUX MULTIPLES PAROLES p. 20

LES GRANDES SOIRÉES ET CONTES AU MUSÉE

Jocelyn Bérubé, Mike Burns, Nina Segalowitz et Nadine Walsh.

Maître de cérémonie: Alain Lamontagne.

20 h 30

MACHINTRUC p. 20

VOLET INTERNATIONAL

Alberto Garcia Sanchez

CALENDRIER
DES
ÉVÉNEMENTS
20 AU 29 OCTOBRE

27

VEN / FRI

10 h 30

LE WAPIKONI MOBILE : PAROLE AUX JEUNES AUTOCHTONES ! p. 21

VOLET AUTOCHTONE

PROJECTION DE COURTS MÉTRAGES

19 h / 7 p.m.

STORIES FROM TOMBOY SURVIVAL GUIDE p. 21

LGBTQ SERIES

Ivan Coyote

14 h

VOIX DE LA JUNGLE p. 23

SPECTACLE FAMILLE

Franck Sylvestre

16 h

L'OMBRE DE MOI-MÊME p. 23

SPECTACLE EN CHANTIER

RENCONTRES

Hélène Palardy

16 h

MA MÈRE LAIE p. 23

Jeanne Ferron

19 h

TERRITOIRES - PAROLES AUTOCHTONES EN PARTAGE p. 24

VOLET AUTOCHTONE

Charles-Api Bellefleur, Joséphine Bacon, Robert Seven Crows Bourdon et Chloé Sainte-Marie.

20 h

J'KIFFE ANTIGONE p. 24

VOLET INTERNATIONAL

Ladji Diallo

20 h / 8 p.m.

(BE)LONGING: STORIES FROM THE OUTSIDE, LOOKING IN p. 24

Hosted by Matt Goldberg

11 h / 11 a.m.

INTO THE WOODS WE WILL GO: HALLOWEEN STORIES p. 22

Selina Eisenberg-Smith

28

SAM / SAT

10 h

LANCEMENT DU LIVRE TORTUE ET LES BÊTES-À-AILES p. 22

SPECTACLE FAMILLE

Joujou Turenne

11 h / 11 a.m.

INTO THE WOODS WE WILL GO: HALLOWEEN STORIES p. 22

Selina Eisenberg-Smith

29

DIM / SUN

10 h 30

CONFÉRENCE : CONTES DU TEMPS D'AVANT PERRAULT p. 25

RENCONTRES

Jean-Jacques Fdida

13 h, à 17 h

LE DÉPART DES QUÊTEUX p. 25

CONTES AU MUSÉE

Lucie Bisson, François Lavallée, Francis Désilets et Éric Michaud seront accompagnés des musiciennes Mia Lacroix et Pierre-Olivier Dufresne

14 h

1-2-3 SAVANE p. 25

Ladji Diallo

15 h

1001: LABYRINTHES p. 25

VOLET INTERNATIONAL

Chirine El Ansary

19 h 30

DE MAGHREB ET D'ORIENT : CONTES DU LEVANT p. 25

VOLET INTERNATIONAL

Jean-Jacques Fdida

14 h à 22 h

MARATHON DU CONTE p. 26

SPECTACLE DE CLÔTURE

Présentateurs:

Céline Jantet et Jérôme Bérubé

14 h : LA FILLE DES CENDRES

15 h : FÉES, SORCIÈRES ET GÉNIES

16 h : CONTES DE FOLIE ET DE SAGESSE

17 h : CONTES À QUATRE PATTES

18 h : CONTES DE L'ÉTRANGE

19 h : MILLE ET UNE ÎLES

20 h : CONTES EN VILLE

21 h : LES CROCS DE L'AMOUR

MER / WED

OCTOBER 25 OCTOBRE

20 h / 8 p.m.

THE KING AND THE CORPSE

ENGLISH EVENT

TUUP

The King and the Corpse is an 11th-century Northern Indian story cycle of Hindu and Buddhist origin. A king is obliged to carry the corpse of a hanged man on his back. But the corpse is not dead—it is possessed by a storytelling vampire, whose enigmatic puzzles threaten to burst the king's head into a thousand pieces. TUUP's charismatic style makes this a remarkable performance.

MAISON DE LA CULTURE
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
Passes available
at the Maison de la culture

Ivan Coyote

This series of intertwining stories centres on the dynamics of big small-town families and growing up queer in a Catholic patriarchy, and leaves us all asking ourselves what we truly inherit from the blood that runs in our veins. Part family secrets, part love song to a beloved grandmother, part spell to conquer alcohol and loneliness, and part hymn to your cousin the stripper, all told by a gifted storyteller.

SALA ROSSA
Admission \$20 online
\$22 at the door

This venue is unfortunately not wheel-chair accessible.
Ivan Coyote is performing in an accessible space on Friday, October 27 et 7 P.M. (page 21). Our apologies.

20 h / 8 p.m.

IF AND WHEN

ENGLISH EVENT / LGBTQ SERIES

JEU / THU

OCTOBER 26 OCTOBRE

15 h

SAM SANS CŒUR

Simon Gauthier
VOIR PAGE 14

MONTRÉAL
ARTS INTERCULTURELS
Entrée libre, places limitées
Réservation obligatoire auprès du Festival
514 439 7939

17 h

CHRONIQUES DE LA FRAGILITÉ

VOLET RELÈVE

Christine Bolduc

Dans une société de la performance où l'on valorise la force et la puissance à tout prix, le droit à la fragilité ne nous est pas accordé d'office. Entre le récit de vie, le conte, la poésie et le chant, la conteuse tisse avec sensibilité une trame qui aborde les thèmes de la folie, de la souffrance, de la maladie mentale... Une ode à la fragilité!

THÉÂTRE DE L'ESQUISSE
SALLE L'IMPRÉVU
Frais d'entrée: 10 \$

18 h 30

LA VIEILLE QUI ÉTAIT SI VIEILLE ET AUTRES PERSONNAGES INQUIÉTANTS

SPECTACLE FAMILLE

François Lavallée

Dans un univers qui se situerait à la frontière de celui du Mister Jack de Tim Burton et du Baron de Münchhausen de Terry Gilliam, François Lavallée livre un hommage tout personnel au Québec et à sa mémoire collective à travers un récital d'histoires où pointe une douce folie drôle et émouvante. Un spectacle présenté plus de 1 500 fois au Québec et dans la francophonie. À voir ou à revoir!

BIBLIOTHÈQUE
REGINALD-J.-P.-DAWSON
Entrée libre, réservation obligatoire
12 ans et plus

19 h 30

SUR LE FEU

VOLET INTERNATIONAL / FEMMES D'ICI, FEMMES DU MONDE

Jeanne Ferron

Ce spectacle commence par la rencontre avec une cuisinière au charbon pour finir dans un château avec un prince métallo. Entre le point de départ et le point d'arrivée, il se passe beaucoup de choses, et il y a du monde sur la route, y compris des bestioles et des dieux, en passant par la terrible Baba Yaga, qui a du feu dans son ventre.

MAISON DE LA CULTURE
DU PLATEAU-MONT-ROYAL
Laissez-passer disponibles

JEU / THU

OCTOBER 26 OCTOBRE

20 h
**HISTOIRES
 TOMBÉES DU CIEL :
 CONTES
 JUIFS,
 CHRÉTIENS
 ET MUSULMANS**

VOLET INTERNATIONAL

Jean-Jacques Fdida

En marge des jugements de valeur, ce spectacle puise aux sources des traditions populaires et entremêle les trois traditions du Livre. Toutefois, chacune parle ici dans sa tonalité, et c'est à travers leurs assonances et leurs dissonances que les histoires trouvent toutes leurs saveurs.

MAISON DE LA CULTURE
 DE CÔTE-DES-NEIGES
 Laissez-passer disponibles

20 h
**MONTRÉAL,
 L'ÎLE AUX
 MULTIPLES PAROLES**

LES GRANDES SOIRÉES ET
CONTES AU MUSÉE

*François Lavallée, Mike Burns,
 Nina Segalowitz et Nadine Walsh.
 Maître de cérémonie: Alain Lamontagne.*

Une île, cinq paroles. De l'amitié entre un Écossais et un Québécois dans les rues de Montréal au Sixties Scoop qui a volé les enfants autochtones à leurs parents, de l'arrivée des Irlandais qui ont marqué la vie de la métropole à la contribution des femmes oubliées par les livres d'histoire, cette soirée exceptionnelle racontera les histoires des habitants de l'île comme vous ne les avez jamais entendues, le tout ponctué par les anecdotes savoureuses et l'harmonica blues d'Alain Lamontagne, p'tit gars de Verdun.

POINTE-À-CALLIÈRE
 Frais d'entrée: 20 \$

20 h 30
MACHINTRUC

VOLET INTERNATIONA

Alberto Garcia Sanchez
 VOIR PAGE 13

QUATRIÈME SALLE,
 CENTRE NATIONAL DES ARTS,
 OTTAWA
 Frais d'entrée: 20 \$

VEN / FRI

OCTOBER 27 OCTOBRE

10 h 30
**LE WAPIKONI MOBILE :
 PAROLE
 AUX JEUNES
 AUTOCHTONES !**

VOLET AUTOCHTONE

Projections de courts métrages

Cette sélection de courts métrages du Wapikoni mobile propose une conversation cinématographique entre la tradition et la modernité, la transmission et le renouveau. Les aînés ont toujours raconté : aujourd'hui, les jeunes nous parlent !

AUDITORIUM DE LA
 GRANDE BIBLIOTHÈQUE
 Entrée libre
 Possibilité de réserver : banq.qc.ca

19 h / 7 p.m.
**STORIES
 FROM TOMBOY
 SURVIVAL GUIDE**

ENGLISH EVENT /
LGBTQ SERIES*Ivan Coyote*

Ivan will tell stories for misfits and boy-girls and butches and lady mechanics, stories inspired by nelly boys and drama queens and anyone who ever put the camp in camping. The show is part hymn, part howl and part homage to the bent but the beautiful, the scarred but still sacred. Blending story, survival and swagger, the artist calls all the tomboys to the round table to plot the downfall of the gender binary.

NEVER APART
 Admission 20 \$

19 h 30
**ELLE ET
 MON GENRE**

VOLET INTERNATIONAL /
FEMMES D'ICI, FEMMES DU MONDE*Alberto Garcia Sanchez*

Cette série de contes parle du sort des femmes dans notre société, et plus précisément du regard que nous, hommes et femmes, portons sur cette réalité. Elle et mon genre traite, par le biais de la fantaisie et de l'improbable, de thèmes comme la maternité, la violence ou la dictature du complexe mode-beauté.

MAISON DE LA CULTURE
 DU PLATEAU-MONT-ROYAL
 Laissez-passer disponibles

20 h
**ÉCLATS :
 SOIRÉE MULTIFORME
 PAR ARTISTES
 INDISCIPLINÉS**

AUDACIEUX ET
ALLUMÉS

*Avec Christine Bolduc et Jean-François Boisvenue,
 Josée Courtemanche et Charles Van Goidtsenhoven,
 André Lemelin, Nadine Walsh et Marc-André
 Goulet. Animation Céline Jantet.*

Un récit résonne dans un corps dansant, un conte étrange projette ses lumières sur grand écran, le sens commun se perd sur le corps d'un conteur-performeur et une histoire naît du sable... Le programme de cette soirée hors normes fera éclater le conte !

STUDIO XX
 Frais d'entrée: 12 \$

20 h
**LE
 FOSSEYEUR**

Franck Sylvestre

Toutes les histoires ont un milieu et une fin. Les vies aussi. Voici des destinées hors normes, à l'image de cette Martinique ignorée des livres d'histoire. Conte, réalité, spiritualité et sorcellerie formeront le paysage. Ici, passé et présent acceptent de demeurer côte à côte, dans le calme et dans le cri de cette vie qui, faisant mine de compassion, poursuivra finalement son chemin...

MAISON DE LA CULTURE
 NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
 Laissez-passer disponibles

SAM / SAT

OCTOBER 28 OCTOBRE

10 h
**LANCEMENT
 DU LIVRE
 TORTUE
 ET LES
 BÊTES-À-AILES** SPECTACLE FAMILLE

Joujou Turenne

La conteuse Joujou Turenne lance son nouvel album jeunesse. En présence de la maison d'édition Planète Rebelle.

LIBRAIRIE LE PORT DE TÊTE
 Entrée libre

11 h / 11 a.m.
**INTO
 THE WOODS
 WE WILL GO:
 HALLOWEEN
 STORIES** ENGLISH EVENT

Selina Eisenberg-Smith

Have you ever thought about the magical, fantastical stories you might hear if you stepped into a forest for just a moment in time?

REGINALD J. P. DAWSON LIBRARY
 Free admission, registration mandatory
 Ages 4 and up

13 h 30 VOLET AUTOCHTONE / RENCONTRES
**DES ORIGINES
 À LA TRANSMISSION :
 LE CONTE
 AUTOCHTONE
 AUJOURD'HUI**

*Joséphine Bacon, Laurent Jérôme
 et Robert Seven Crows Bourdon.
 Animé par Christian-Marie Pons.*

Conférence-causerie

Les cultures autochtones sont riches d'une tradition orale millénaire parfois mise à l'écart dans un monde de plus en plus axé sur l'écriture et l'image. Que nous disent ces contes en 2017, et pourquoi raconter ces histoires aujourd'hui ?

AUDITORIUM DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE
 Entrée libre
 Possibilité de réserver : banq.qc.ca

14 h
**VOIX
 DE LA
 JUNGLE** SPECTACLE FAMILLE

Franck Sylvestre

Voix de la jungle est une rencontre avec tous les animaux de la jungle : le lion, le perroquet, le singe, l'éléphant et bien d'autres... Ils se parlent, se questionnent, s'aiment, se rejettent ou essaient de se dévorer... Des comportements tout naturels ! En toile de fond, l'histoire des Caraïbes et comment les Africains y sont devenus créoles. Un voyage tropical où les multiples voix de la jungle nous livrent leurs secrets...

BIBLIOTHÈQUE SAUL-BELLOW
 Entrée libre

16 h
**L'OMBRE
 DE
 MOI-MÊME** RENCONTRES

Hélène Palardy

Spectacle en chantier ouvert au public. Au terme d'une résidence au Festival interculturel du conte de Montréal sous l'œil attentif de Michel Faubert, Hélène Palardy nous présente son nouveau spectacle en chantier. Mêlant conte et autofiction, elle traite avec humour de la question d'habiter sa vie lorsqu'on hérite d'un fantôme. La présentation sera suivie d'une discussion avec le public.

THÉÂTRE DE L'ESQUISSE
 Entrée libre

16 h
**MA
 MÈRE
 LAIE**

Jeanne Ferron
 VOIR PAGE 7

MAISON DE LA CULTURE
 FRONTENAC
 Laissez-passer disponibles
 3 ans et plus

SAM / SAT

OCTOBER **28** OCTOBRE

19 h

TERRITOIRES –
PAROLES AUTOCHTONES
EN PARTAGE

VOLET AUTOCHTONE

*Charles-Api Bellefleur,
Joséphine Bacon, Robert Seven Crows Bourdon
et Chloé Sainte-Marie.*

La soirée débutera par un dialogue entre Chloé Sainte-Marie et la poète innue Joséphine Bacon sur la parole échangée et fracassée entre deux nations, deux identités, deux territoires qui se complètent et s'opposent. Les artistes exploreront ensuite en contes et en musique les richesses culturelles et la détermination des peuples autochtones, mais aussi les cicatrices profondes qu'ils portent en eux.

AUDITORIUM
DE LA GRANDE BIBLIOTHÈQUE
Entrée libre
Possibilité de réserver : banq.qc.ca

19 h 30

J'KIFFE
ANTIGONE

VOLET INTERNATIONAL

Ladji Diallo

De l'antique cité grecque à la banlieue parisienne, Antigone n'a pas pris une ride! Le spectacle tourne autour d'une question : comment un jeune de banlieue a vu sa vie prendre un tournant décisif le jour où il a découvert le théâtre pendant des cours d'art dramatique au lycée.

MAISON CULTURELLE ET COMMUNAUTAIRE
DE MONTRÉAL-NORD
Laissez-passer disponibles

20 h / 8 p.m.

**(BE)LONGING:
STORIES
FROM THE OUTSIDE,
LOOKING IN.**

ENGLISH
EVENT

Hosted by Matt Goldberg

Confabulation, Montreal's original monthly, all-true storytelling series, will present a showcase of storytellers sharing stories of their homes, hearts and how the two interact. Have you ever felt like you were at peace with your community, or like you just didn't fit in? Do you need to be part of a group, or prefer to be the outsider? What does home even mean? These are the questions our performers will tackle in an evening of true, personal stories.

PHI CENTRE
Admission \$15

DIM / SUN

OCTOBER **29** OCTOBRE

10 h 30

CONFÉRENCE :
CONTES DU TEMPS
D'AVANT PERRAULT

RENCONTRES

Jean-Jacques Fdida

En collaboration avec Luc Bonenfant, professeur au Département d'études littéraires de l'UQAM Prenant appui sur la collection Contes du Temps d'avant Perrault qu'il dirige aux éditions Didier Jeunesse, Jean-Jacques Fdida aborde des questions autour des traditions orales, collectes et adaptations contemporaines des contes ainsi que de la place faite aux paroles sacrées dans la tradition populaire.

PAVILLON PRÉSIDENT-KENNEDY
SALLE PK1140, UQAM
Entrée libre

13 h à 17 h

**LE DÉPART
DES QUÊTEUX**

CONTES AU MUSÉE

*Lucie Bisson, François Lavallée,
Francis Désilets et Éric Michaud*

Les conteurs seront accompagnés des musiciens Mia Lacroix et Pierre-Olivier Dufresne pour un après-midi maintes fois primé au musée de la Maison Saint-Gabriel. Venez goûter à la galette du quêteux!

MAISON SAINT-GABRIEL
Frais d'entrée: 15 \$
aînés: 10 \$
familles: 25 \$
étudiants: 5 \$

14 h

1-2-3
SAVANE

VOLET INTERNATIONAL

VOIR PAGE 7

MAISON DES ARTS DE LAVAL
Frais d'entrée: 16 \$
7 ans et plus

15 h

1001 :
LABYRINTHES

VOLET INTERNATIONAL

Chirine El Ansary

Des histoires miroirs à travers desquelles d'autres histoires se révèlent, des histoires tiroirs qu'on ouvre pour en découvrir d'autres... Des histoires labyrinthes d'où surgissent personnages après personnages. Tout ça a commencé quand? Shéhérazade, on nous en parle tout le temps. C'est qui, au juste?

ÉGLISE SAINT-RÉMI-GOUPIL
MAISON DE LA CULTURE
VILLERAY-SAINTE-MICHEL-PARC-EXTENSION
Laissez-passer disponibles

19 h 30

**DE MAGHREB
ET D'ORIENT :**
CONTES DU LEVANT

VOLET INTERNATIONAL

Jean-Jacques Fdida

Les contes orientaux regorgent de génies, effrits, goules et autres djinns... On y trouve aussi des grands khalifes, des sultans, des beys et d'autres cheikhs. Là-bas souffle le vent du désert, de la mer, des montagnes et autres vallées... En collaboration avec Les dimanches du conte.

BAR LE JOCKEY
Frais d'entrée: 10 \$

DIM / SUN

OCTOBER 29 OCTOBRE

14 h à 22 h

MARATHON DU CONTE

SPECTACLE DE CLÔTURE

Le Festival interculturel du conte de Montréal se terminera en beauté avec le Marathon du conte, où plus d'une trentaine de conteurs se relayeront pour réenchanter le monde. Dix heures de contes, dix thèmes et un plaisir multiplié par trente...

Présentateurs : Céline Jantet et Jérôme Bérubé

14 h : *La fille des cendres*

15 h : *Fées, sorcières et génies*

16 h : *Contes de folie et de sagesse*

17 h : *Contes à quatre pattes*

18 h : *Contes de l'étrange*

19 h : *Mille et une îles*

20 h : *Contes en ville*

21 h : *Les crocs de l'amour*

Direction artistique et coordination :
Stéphanie Bénéteau et Nadine Walsh

En présence des maisons d'édition Planète Rebelle et Oui'Dire, spécialisées dans les livres et les CD de contes, et de la revue La Grande Oreille.

MAISON DE LA CULTURE
FRONTENAC
Entrée libre

À MERCI NOS PARTENAIRES

Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque du Boisé
Bibliothèque publique juive
Bibliothèque Reginald-J.-P.-Dawson
Bibliothèque Saul-Bellow
Bibliothèque publique de Westmount Public Library
Brûlerie Café Crème
Charton Hobbs
CRILCO-UQAM
Centaur Theatre
Centre Phi
Confabulation
Les Contes Nomades
Conseil des arts et lettres du Québec
Les Dimanches du Conte
Éditions Ou'Dire
Éditions Planète rebelle
Eleanor London Côte-Saint-Luc Public Library
Grand Est, région Alsace Champagne-Ardenne Lorraine
La Grande Oreille, revue des arts de la parole
Hôtel Saint-Denis
Librairie Le port de tête
Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord
Maison de la culture Côte-des-Neiges
Maison de la culture du Plateau-Mont-Royal
Maison de la culture Frontenac
Maison de la culture Marie-Uguay
Maison de la culture Mercier
Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce
Maison de la culture Rosemont-La Petite-Patrie
Maison de la culture Villieray-Saint-Michel-Parc-Extension
Maison des arts de Laval
La Maison Nivard-De Saint-Dizier
La Maison Saint-Gabriel
Ministère de la culture et des communications
Ministère des Relations internationales et de la francophonie
Musée Marguerite-Bourgeoys
Never Apart
Pointe-à-Callière
Les productions du Diable Vert
Quai des Brumes
Regroupement du conte au Québec
République et canton de Genève
Synagogue Spanish & Portuguesse
Table de concertation petite enfance de Dorval-Lachine
Théâtre de l'Esquisse
Théâtre Aux Écuries
Théâtre Outremont
Verdun en scènes
Wallonie-Bruxelles International
Wapikoni Mobile



Québec

CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal



Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Canada

LE DEVOIR
LIBRE DE PENSER

OÙ ÇA SE PASSE

AUDITORIUM LE PRÉVOST MAISON DE LA CULTURE VILLERAY- SAINT-MICHEL-PARC EXTENSION

514 872-6131
7355, av. Christophe-Colomb,
Montréal

BAR LE JOCKEY

1309, rue Saint-Zotique Est,
Montréal

BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ

514 855-6130
2727, boul. Thimens,
Saint-Laurent

BIBLIOTHÈQUE REGINALD-J.-P.-DAW- SON LIBRARY

514 734-2973
1967, boul. Graham,
Mont-Royal

BIBLIOTHÈQUE SAUL-BELLOW

514 872-5080
3100, rue Saint-Antoine,
Lachine

BRÛLERIE CAFÉ CRÈME

450 616-1393
911, boul. Roland-Therrien,
Longueuil

CABARET LION D'OR

1676, rue Ontario Est,
Montréal

CENTAUR THEATRE COMPANY

514 288-3161
453, rue Saint-François-Xavier,
Montréal

CENTRE ÉDUCATIF ET COMMUNAUTAIRE RENÉ-GOUPIL (CECRG)

514 596-4420
4105-47e rue,
Montréal

CENTRE NATIONAL DES ARTS, QUATRIÈME SALLE

1, rue Elgin
Ottawa (Ontario)

ÉGLISE SAINT-RENÉ-GOUPIL

4251, rue du Parc René Goupil,
Montréal

ELEANOR LONDON CÔTE ST-LUC PUBLIC LIBRARY

514 485-6900
5851, boul. Cavendish,
Côte-Saint-Luc

GRANDE BIBLIOTHÈQUE

514 873-1100
475, boul. de Maisonneuve Est, Montréal

JEWISH PUBLIC LIBRARY/BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE JUIVE

514 345-2627
5151, Ch. de la Côte-Sainte-Catherine,
Montréal

LIBRAIRIE LE PORT DE TÊTE

514 678-9566
262, av. du Mont-Royal Est,
Montréal

MAISON CULTURELLE ET COMMUNAUTAIRE DE MONTRÉAL-NORD

514 328-4000, poste 5630
12004, boul. Rolland,
Montréal

MAISON DE LA CULTURE DE CÔTE-DES-NEIGES

514 872-688
5290, Ch. de la Côte-des-Neiges, Montréal

MAISON DE LA CULTURE DU PLATEAU-MONT-ROYAL

514 872-2266
465, av. du Mont-Royal Est,
Montréal

MAISON DE LA CULTURE FRONTENAC

514 872-7882
2550, rue Ontario Est,
Montréal

MAISON DE LA CULTURE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

514 872-2157
3755, rue Botrel,
Montréal

MAISON DE LA CULTURE MARIE-UGUAY

514 872-2044
6052, boul. Monk,
Montréal

MAISON DE LA CULTURE MERCIER

514 872-8755
8105, rue Hochelaga,
Montréal H1L 2K9

MAISON DE LA CULTURE ROSEMONT-LA PETITE-PATRIE

514 872-1730
6707, av. de Lorimier, Montréal

MAISON DES ARTS DE LAVAL

450 662-4440
1395, boul. de la Concorde Ouest, Laval

MAISON SAINT-GABRIEL

514 935-8136
2146, place Dublin,
Pointe-Saint-Charles, Montréal

MONTRÉAL ARTS INTERCULTURELS

514 982-1812
3680, rue Jeanne-Mance,
Montréal

MUSÉE MARGUERITE-BOURGEOYS

514 282-8670
400, rue Saint Paul Est,
Montréal

NEVER APART

7049, rue Saint-Urbain,
Montréal

PAVILLON KENNEDY, SALLE PK1140, UQAM

201, av. du Président-Kennedy,
Montréal

PHI CENTRE

514 225-0525
407, rue Saint-Pierre, Montréal

POINTE-À-CALLIÈRE

514 872-9150
350, place Royale, (angle de la Commune),
Vieux-Montréal

QUAI 5160, MAISON DE LA CULTURE DE VERDUN

514 872-4995
verdun.tuxedobillet.com
5160, boul. LaSalle,
Verdun

QUAI DES BRUMES

514 499-0467
4481, rue Saint-Denis,
Montréal

SALA ROSSA

4848, boul. Saint Laurent,
Montréal

SALLE DE DIFFUSION DE PARC- EXTENSION, MAISON DE LA CULTURE DE VILLERAY-SAINT-MICHEL- PARC-EXTENSION

514 872-6131
421, rue Saint-Roch,
Montréal

STUDIO XX

4001, rue Berri, bureau 201,
Montréal

SYNAGOGUE SPANISH & PORTUGUESE

514 345-6416
4894, av. Saint-Kevin,
Montréal

THÉÂTRE AUX ÉCURIES

514 328-7437
7285, rue Chabot,
Montréal

THÉÂTRE DE L'ESQUISSE

514 527-5797
1650, rue Marie-Anne Est,
Montréal

THÉÂTRE OUTREMONT

1248, av. Bernard Ouest,
Montréal

WESTMOUNT LIBRARY

514 989-5229
4574, rue Sherbrooke Ouest,
Westmount

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL

Direction générale et artistique :
Stéphanie Bénéteau

Administration :
Mathieu Mallet et Sophie Lecathelinais

Conception du site web :
Bruno Ricca

Webmestre :
Jean-François Vary

Communications et relations de presse :
Isabelle Bleau

Design graphique et illustrations :
Antoine Fortin

Révision :
Louise Letendre et James Cookson

Accompagnement :
Jacques Grenier et Michel Longchamp

Collaboration artistique :
*Confabulation, Marie-Fleurette Beaudoin,
Céline Jantet, Madeleine Juneau,
Alain Lamontagne, Nadine Walsh*

FESTIVAL INTERCULTUREL DU CONTE DE MONTRÉAL

514 439-7939
festival-conte.qc.ca



**REGROUPEMENT
DU CONTE AU QUÉBEC**

**FIER PARTENAIRE
DU FESTIVAL
INTERCULTUREL
DU CONTE
DE MONTRÉAL**

Explorer & créer

Des programmes offerts aux trois cycles d'études

- Jeu
- Études théâtrales
- Enseignement des arts
- Scénographie
- Études et pratiques des arts
- Théâtre de marionnettes contemporain



UQAM | École supérieure de théâtre theatre.uqam.ca

NPD
Bon festival des mots,
du métissage des peuples
et des imaginaires !




Thomas Mulcair
Député de Outremont
514-736-2727

Alexandre Boulrice
Député de Rosemont-
La Petite-Patrie
514-736-2727

MARCHE ROYAL PLUS

- LIVRAISON
- VALIDATION LOTO-QUÉBEC
- SERVICE DE TÉLÉCOPIES
- SERVICE DE PHOTOCOPIES
- FRUITS ET LÉGUMES
- CHARCUTERIE - FROMAGES
- BIÈRE & VIN

514-276-6982

274, St-Zotique Est (angle Henri-Jolien) MtL, Qc H2S 1L3 Fax: 514-276-9901



BEAUFORT



**414, ST-ZOTIQUE EST
514.274.6969**

BUANDERIES



CÔTE-DES-NEIGES 4824 Côte-des-Neiges	MONTRÉAL-NORD 6365 Rue Pierre	PARC-EXTENSION 750 Jean-Talon Ouest
ROSEMONT/PETITE-PATRIE 1817 Bélanger	VILLE SAINT-LAURENT 916 Décarie	PETITE ITALIE 237 St-Zotique Est
CÔTE-DES-NEIGES 6861 Victoria	SAINT-MICHEL 3330 Jean-Talon Est	ROSEMONT 3215a Beaubien Ouest
CÔTE-DES-NEIGES/NDG 4906 Décarie	OUTREMONT/CÔTES-DES-NEIGES 6705 Darlington	SAINT-MICHEL 4300 Bélanger
CÔTE-DES-NEIGES 6575 Côte-des-Neiges		VILLERAY/ROSEMONT 755a Jean-Talon Est
CÔTE-SAINT-LUC 5808 Chemin de la Côte-Saint-Luc		CÔTE-DES-NEIGES 3704 Edouard-Montpetit

RESERVATION ET ACHAT DE BILLETS

Pour les spectacles au Théâtre Outremont :
THEATREOUTREMONT.CA

Pour les autres spectacle
FESTIVAL-CONTE.QC.CA

La politique de billetterie des maisons de la culture de la Ville de Montréal varie de l'une à l'autre. Trois systèmes coexistent: les laissez-passer, l'entrée libre et les réservations. Il convient de vérifier au besoin les modalités auprès de chaque établissement. Il est également possible de réserver des billets pour les spectacles gratuits au coût de 2 \$ à ACCES-CULTURE.COM
Pour plus d'informations visitez notre site web ou appelez au (514) 439 7939.

FESTIVAL-CONTE.QC.CA.



Québec 


CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Montréal 


Conseil des arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Canada 

LE DEVOIR
LIBRE DE PENSER